

Artikel-Nr. CD11.990500

NFC-Adapter für iPhone4®

V-2011-12

Beipackzettel für iPhone 4®-Adapter ·
Instruction leaflet for iPhone4®-Adaptor ·
Notice d'accompagnement pour iPhone4®-
Adapter · Foglio d'istruzioni per iPhone4®-
Adapter · Bijsluiter voor iPhone 4®-Adapter

Simons  **Voss**
technologies

4	Abbildung · Picture · Photo · Foto
5	Wichtige Hinweise.
7	Inbetriebnahme.
9	Important safety note.
11	Commissioning.
12	Informations importantes sur la sécurité.
14	Mise en service.
15	Importanti istruzioni di sicurezza.
17	Messa in funzione.
19	Belangrijke veiligheidsaanwijzingen.
21	Inbedrijfstelling.

ABBILDUNG

Picture · Photo · Foto · Foto

Seriennummer des Adapters (wird zu Administrationszwecken in der LSM benötigt) · Serial number of adapter (is required for administration purposes in the LSM) · Numéro de série de l'adaptateur (nécessaire pour les opérations de gestion dans le LSM) · Numero di serie dell'adattatore (è necessario per scopi amministrativi nel LSM) · Seriennummer van de adapter (is nodig voor de administratie in het LSM)

Oberschale · Upper shell ·
Coque supérieure · Parte
superiore · Bovenkant



Stecker an der Unterschale zur Kontaktierung zum Smart Phone · Plug on lower shell to make contact with smartphone · Connecteur de la coque inférieure pour la connexion du smartphone · Spina nella parte inferiore per allacciare i contatti con lo smartphone · Stekker aan de onderkant voor de aansluiting van de smartphone

WICHTIGE HINWEISE.

- Lesen Sie den Beipackzettel sorgfältig und befolgen Sie die Hinweise.
- Adapter nicht mit Öl, Farbe, Feuchtigkeit, Laugen oder Säuren in Verbindung bringen.
- Durch fehlerhaft installierte oder programmierte Schließungen kann der Zugang durch eine Tür versperrt werden. Für die Folgen fehlerhafter Installationen, wie nicht möglicher Zugang zu verletzten Personen, Sachschäden oder andere Schäden haftet die Simons-Voss AG nicht.
- Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen werden.
- Die Dokumentation wurde nach bestem Wissen erstellt, evtl. Fehler können aber nicht ausgeschlossen werden. Hierfür kann keine Haftung übernommen werden.

- Sollten Abweichungen von Inhalten in Fremdsprachenversionen der Dokumentation bestehen, gilt im Zweifelsfalle das deutsche Original.

HINWEIS:

Der Adapter ist nur im Zusammenhang mit dem IPHONE4® und einer SimonsVoss-App aus dem Apple-App-Store® nutzbar. Als Technologie wird MIFARE® Classic verwendet (MIFARE® DESFire ist in Vorbereitung). In dem Adapter befindet sich eine gegen Angriffe gesicherte NFC-Hardware ([Engl.: Near Field Communication] – [Deutsch: Nahbereich Kommunikation]). Der zugehörige gesicherte Datenspeicher kann über eine Internetverbindung - mittels der App - aus der LSM heraus beschrieben werden. Das Smart Phone muss also in der Lage sein, eine stabile Internetverbindung zum Download der Zutrittsrechte aufzubauen. Die Zutrittsrechte sind auf einem sogenannten OTA-Server („Over The Air“, also über Mobilfunk-

netzwerke erreichbar) zwischengespeichert (Push-Verbindung zwischen LSM und OTA-Server).

INBETRIEBNAHME.

1. Der Adapter besteht aus zwei Teilen. Durch Ziehen an der Ober- und Unterseite des Adapters wird die Teilung beider Hälften bewirkt. An der Unterschale befindet sich ein Stecker – die Oberschale ist frei von Kontakten. Durch vorsichtiges Einschieben des IPHONE4® (untere Schnittstelle am Smart Phone muss frei sein!) in die Unterschale wird das Smart Phone mit dem NFC-Chip verbunden. Die Schnittstelle ist jetzt belegt und kann nicht anderweitig verwendet werden. Die Oberschale vorsichtig über den oberen Teil des Smart Phones schieben, damit Ober- und Unterschale wieder miteinander verbunden werden. Achten Sie auf Passgenauigkeit aller Baugruppen.

2. Das Kontaktieren bzw. Verbinden von Ober- und Unterschale muss einfach und leichtgängig durchführbar sein. Bei falscher Handhabung oder übermäßigem Kraftaufwand können das Smart Phone und / oder Adapter beschädigt werden.
3. Wenn die Konfiguration / Installation erfolgreich durchgeführt wurde, können mit dem Smart Phone und Adapter Türen begangen werden. Die Türen müssen mit der SC-Technologie von Simons-Voss ausgestattet sein.

IMPORTANT SAFETY NOTE.

- Read the instruction leaflet carefully and follow the directions it contains.
- Do not allow adapter to come into contact with oil, paint, moisture, alkaline or acids.
- Access through a door may be denied if locks are installed or programmed incorrectly. SimonsVoss Technologies AG assumes no liability for the consequences of incorrect installation, such as denied access to injured persons, damage to property or any other form of damage.
- We reserve the right to make changes and technical improvements.
- This documentation was compiled to the best of our knowledge, but we cannot rule out the possibility of errors. We will accept no liability for this.

- If there are deviations in the content of foreign language versions of documentation, the original German version will apply in the event of any doubt.

NOTE.

The adapter can only be used in conjunction with the IPHONE4® and a SimonsVoss App from the Apple App Store®. Mifare Classic is the technology used (preparations underway for DESFire).

The adapter contains NFC (Near Field Communication) hardware with protection from attacks. The associated protected data memory can be written to via an Internet connection – by means of the App – from the LSM. The smartphone must therefore be able to establish a stable Internet connection to download the access rights. The access rights are put into interim storage on what is known as an OTA (“Over The Air”, i.e. it can be accessed via mobile phone networks) server (push connection between LSM and OTA server).

COMMISSIONING.

1. The adapter is made up of two parts. It is split into these two parts by pulling the top and bottom of the adapter apart. The lower shell features a plug – the upper shell features no contacts. Carefully sliding the IPHONE4® (bottom port on smartphone must be free!) into the lower shell connects the smartphone with the NFC chip. The port is now assigned and cannot be used for any other purpose. Carefully slide the upper shell over the top part of the smartphone so the upper and lower shells are once again joined. Ensure that all the components are fitted perfectly.
2. It must be quick and easy for the upper and lower shells to make contact and join up. The smartphone and / or adapter may be damaged by incorrect handling or the use of disproportionate force.
3. Once successfully configured / installed, the smartphone and adapter can be used to access doors. The doors must be equipped with SC technology from SimonsVoss.

INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ.

- Lisez attentivement la notice d'accompagnement et suivez les consignes.
- Préservez l'adaptateur de tout contact avec de l'huile, de la peinture, de l'humidité, des solutions acides ou alcalines.
- Des fermetures mal installées ou mal programmées peuvent bloquer un accès au niveau d'une porte. SimonsVoss Technologies AG décline toute responsabilité pour les conséquences d'installations impropres, comme l'accès impossible à des personnes blessées, des dommages matériels ou d'autres dommages.
- Les modifications et améliorations techniques ne peuvent être exclues.
- La présente documentation a été établie avec le plus grand sérieux. Toutefois, nous ne pouvons exclure d'éventuelles erreurs. Nous déclinons toute responsabilité à cet égard.

- Si les versions en langues étrangères de ce manuel présentent des divergences de contenu par rapport à l'original, il convient, dans le doute, de tenir compte de la version allemande.

AVERTISSEMENT :

L'adaptateur n'est utilisable qu'avec l'IPHONE4® et une app SimonsVoss disponible dans l'App Store d'Apple. La technologie utilisée est MIFARE Classic (DESFire en cours de préparation).

L'adaptateur comprend un composant NFC (Near Field Communication ou communication en champ proche) protégé contre les attaques. La mémoire de données sécurisée de ce composant peut être décrite à partir du LSM via une connexion Internet – à l'aide de l'app. Le smartphone doit également être capable de créer une connexion Internet stable pour le téléchargement des droits d'accès. Un « serveur OTA » (« Over The Air », c'est-à-dire accessible via réseau radio mobile) accueille temporairement les droits d'accès (connexion push entre LSM et le serveur OTA).

MISE EN SERVICE.

1. L'adaptateur se compose de deux parties. En tirant sur la partie supérieure et la partie inférieure de l'adaptateur, les deux moitiés se séparent. La coque inférieure comprend un connecteur – la coque supérieure ne présente aucun contact. En poussant avec précaution l'IPHONE4® (l'interface située sur la partie inférieure du smartphone doit être libre !) dans la coque inférieure, on connecte le smartphone à la chip NFC. L'interface est alors occupée et ne peut pas être utilisée autrement. Poussez avec précaution la coque supérieure de l'adaptateur sur le haut du smartphone afin de relier à nouveau la coque supérieure et la coque inférieure. Veuillez vous assurer que tous les éléments passent correctement.
2. La coque supérieure et la coque inférieure doivent pouvoir être reliées (mises en contact) simplement et sans problème. En cas de mauvaise manipulation ou si l'on force trop lors de l'opération, le smartphone et/ou l'adaptateur peuvent être endommagés.

3. Si la configuration/l'installation a été effectuée correctement, le smartphone et l'adaptateur permettent alors de franchir des portes équipées de la technologie SC de SimonsVoss

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA.

- Leggere il foglio d'istruzioni attentamente e seguire le indicazioni fornite.
- Evitare che l'adattatore entri in contatto con olio, vernice, umidità, sostanze alcaline o acide.
- Una chiusura installata o programmata in modo errato può impedire il passaggio attraverso una porta. SimonsVoss AG declina ogni responsabilità per conseguenze derivanti da errata installazione, ad esempio per l'impossibilità di raggiungere persone ferite, per danni materiali o di altro genere.
- Il prodotto è soggetto a modifiche e ulteriori sviluppi tecnici.

- La documentazione è stata redatta con la massima attenzione e accuratezza; non si escludono tuttavia eventuali errori per i quali si declina ogni responsabilità.
- Qualora le versioni della presente documentazione tradotte in lingua straniera dovessero divergere dal testo originale in lingua tedesca, in caso di dubbio farà fede quest'ultimo.

NOTA.

L'adattatore può essere utilizzato esclusivamente insieme all'IPHONE4® e a un'app SimonsVoss disponibile nell'Apple App Store® . La tecnologia usata è MIFARE Classic (DESFire in preparazione).

Nell'adattatore si trova un hardware NFC (dall'inglese Near Field Communication, letteralmente comunicazione per vicinanza di campo) protetto contro eventuali attacchi. La relativa memoria dati protetta può essere scritta a partire dal LSM tramite un collegamento Internet, precisamente mediante un'app. Lo smartphone deve dunque essere in grado di creare

un collegamento Internet stabile per scaricare i diritti di accesso. Questi ultimi vengono salvati temporaneamente in un cosiddetto server OTA (“over the air”, dunque raggiungibile mediante delle reti radio mobili] (connessione push tra LSM e server OTA).

MESSA IN FUNZIONE.

1. L'adattatore è composto da due parti. Tirando è possibile staccare la parte superiore dell'adattatore da quella inferiore. Nella parte inferiore si trova una spina; la parte superiore è priva di contatti. Inserendo cautamente l'IPHONE4® (l'interfaccia inferiore dello smartphone deve essere libera!) nella parte inferiore, lo smartphone sarà collegato al chip NFC. A questo punto l'interfaccia è occupata e non può essere usata in altro modo. Fate scorrere cautamente la parte superiore dell'adattatore sulla parte superiore dello smartphone per unire nuovamente le due metà. Assicuratevi che tutti i componenti si incastrino perfettamente.

2. Il collegamento dei contatti ovvero della parte superiore e inferiore deve poter essere effettuato in modo facile e agevole. In caso di maneggiamento improprio o uso eccessivo della forza, lo smartphone e/o l'adattatore possono venire danneggiati.
3. Se la configurazione/l'installazione è stata eseguita correttamente, lo smartphone e l'adattatore possono essere utilizzati per aprire delle porte. Queste ultime devono essere dotate della tecnologia SC di SimonsVoss.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN.

- Lees de bijsluiter zorgvuldig door en volg de instructies op.
- Laat de adapter niet in aanraking komen met olie, verf, vocht, logen of zuren.
- Door een verkeerd geïnstalleerde of verkeerd geprogrammeerde sluiting kan de toegang door een deur worden geblokkeerd. SimonsVoss AG is niet aansprakelijk voor de gevolgen van een foutieve installatie, zoals het niet kunnen bereiken van gewonde personen, materiële schade of andere schade.
- Wijzigingen of verdere technische ontwikkelingen kunnen niet worden uitgesloten.
- Deze documentatie is naar beste weten samengesteld, evt. fouten kunnen echter niet worden uitgesloten. Hiervoor kan geen aansprakelijkheid worden aanvaard.
- Als er afwijkingen in de inhoud van anderstalige versies van de documentatie bestaan, geldt in geval van twijfel de originele Duitse tekst.

AANWIJZING:

De adapter is alleen te gebruiken in combinatie met de IPHONE4® en een SimonsVoss-app van de Apple App Store®. Er wordt gebruik gemaakt van de technologie MIFARE Classic (DESFire in voorbereiding).

In de adapter bevindt zich beveiligde NFC-hardware [Engels: Near Field Communication, Nederlands: communicatie op korte afstand]. Op het bijbehorende beveiligde geheugen kunnen via het internet - m.b.v. de app - vanuit de LSM gegevens worden opgeslagen. De smartphone moet dus een stabiele internetverbinding tot stand kunnen brengen voor het downloaden van de toegangsrechten. De toegangsrechten zijn op een zogenaamde OTA-server [Over The Air, dus via een mobiel telefoonnetwerk bereikbaar] opgeslagen (pushverbinding tussen LSM en OTA-server).

INBEDRIJFSTELLING.

1. De adapter bestaat uit twee delen. Door aan de boven- en onderkant van de adapter te trekken, komen beide helften los van elkaar. Aan de onderkant bevindt zich een stekker, aan de bovenkant zijn geen contactpunten. Schuif de IPHONE4® voorzichtig op de onderkant van de adapter (de interface aan de onderkant van de smartphone moet vrij zijn!), waardoor de smartphone verbonden wordt met de NFC-chip. De interface is nu in gebruik en kan niet op een andere manier gebruikt worden. Schuif de bovenkant van de adapter voorzichtig over het bovenste gedeelte van de smartphone, zodat boven- en de onderkant weer met elkaar verbonden zijn. Let erop dat alle onderdelen precies op elkaar passen.

2. Het op elkaar plaatsen resp. verbinden van de boven- en onderkant moet makkelijk en soepel gaan. Bij het verkeerd in elkaar zetten of bij gebruik van te veel kracht, kunnen de smartphone en/of adapter beschadigen.

Als de configuratie/installatie met succes is uitgevoerd, kunnen met de smartphone en adapter deuren worden geopend. De deuren moeten wel voorzien zijn van de SC-technologie van SimonsVoss.

COMPANY HEADQUARTERS
SimonsVoss Technologies AG
FeringasträÙe 4 · 85774 Unterföhring
Germany · www.simons-voss.com
Tel. +49-(0)89-9 92 28-0

ÖSTERREICH
SimonsVoss Technologies AG
Kärntner Ring 5-7 · 1010 Wien
Tel. +43 1 205 11 60 1146

SCHWEIZ
SimonsVoss Technologies AG
Dreikönigstrasse 31a · 8002 Zürich
Tel. +41 (0)44 208 3241

FRANCE
SimonsVoss Technologies SAS
« Les portes de Paris » · 1/3 rue du Rem-
part · 93160 Noisy le Grand
Tél. +33 (0)1-56 71 20 40

ITALIA
SimonsVoss Technologies AG
Via Torino 2 · Milano 20123
Tel. +39 02 72 54 67 63

ESPAÑA Y PORTUGAL
Erkoch Ibérica SL · Avda. Lehendakari Aguirre 38-40
48014 Bilbao · Tel. +34 94 4124900

UNITED KINGDOM
SimonsVoss Technologies Ltd.
1200 Century Way · Thorpe Park · Colton · Leeds
LS15 8ZA · Phone +44 (0) 113 2515 036

BENELUX
SimonsVoss Technologies BV
Evert van de Beekstraat 310 · 1118 CX Schiphol
Tel. +31 (0) 20-6 54 18 82

NORDISKA LÄNDER
SimonsVoss Technologies AG
Ostermalmstorg 1 · Stockholm 114 42
Schweden · Tel. +46 850 25 66 63

MIDDLE EAST
SimonsVoss Technologies · (Middle East) FZE ·
P.O.Box 184220 · Dubai · UAE · Phone +971 4 227 4851

ASIA
SimonsVoss SecurityTechnologies (Asia) Pte. Ltd.
151 Lorong Chuan · New Tech Park #05-02, Lobby B
Singapore 556741 · Phone +65-62 27- 73 18

